

## **JUDICIAL ASSISTANCE**

### **Law Enforcement**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and ANDORRA**

Signed at Washington February 14, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ANDORRA**

### **Judicial Assistance: Law Enforcement**

*Agreement signed at Washington February 14, 2013;  
Entered into force October 16, 2013.*

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF  
AMERICA AND  
THE GOVERNMENT OF THE  
PRINCIPALITY OF ANDORRA  
REGARDING THE SHARING OF CONFISCATED  
PROCEEDS AND INSTRUMENTALITIES OF CRIMES**

---

**The Government of the United States of America and the Government of the Principality of Andorra (hereinafter referred to as “the Parties”)**

**Recognizing** the Government of the United States of America and the Government of the Principality of Andorra’s mutual interest in depriving criminals of their illicit profits;

**Recognizing** that both the United States of America and the Principality of Andorra are parties to the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, done at New York on November 15, 2000, and the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, done at Vienna on December 20, 1988;

**Recognizing** that the aforementioned United Nations conventions provide for assistance in the tracing, freezing, seizure, and forfeiture or confiscation of the proceeds of criminal conduct;

**Affirming** that nothing in the provisions of this Agreement should prejudice in any way the provisions and the principles of international cooperation set forth in the aforementioned conventions and that this Agreement also is intended to enhance the effectiveness of international cooperation envisioned in those conventions;

**Desiring** to improve still further the effectiveness of law enforcement in both jurisdictions in the investigation, prosecution and suppression of crime and in the tracing, freezing, seizure and forfeiture or confiscation of assets related to crime, whether they be the proceeds or instrumentalities of crime; and

**Desiring** also to create a framework for sharing the disposition of such assets;

**HAVE AGREED** as follows:

**ARTICLE 1**  
**DEFINITION OF TERMS**

For the purposes of this Agreement:

1. “assets” shall mean money and property of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to or interest in such property, which, in accordance with a confiscation order:
  - a) represent proceeds from a crime or assets of an equivalent value;  
or
  - b) represent the instrumentalities of a crime.
2. “confiscation,” which shall include “forfeiture,” shall mean a decision imposed by a court following proceedings in relation to a criminal offense or offenses (including non-conviction-based forfeiture) and resulting in the permanent deprivation of assets, or of a sum equivalent to the value of such assets, to the benefit of a Party.
3. “cooperation” shall mean the assistance rendered by one Party to the other that has contributed to or facilitated the confiscation of assets, including but not limited to the assistance described in Articles 7, 13, 18 to 20, 26, and 27 of the 2000 United Nations Convention against Transnational Organized Crime; and in Article 5, Paragraph 4, Article 7, Article 9, Paragraph 1, and Articles 11 and 17 of the 1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances; and
4. “order” shall mean a written confiscation decision that is final and not subject to judicial appeal.

**ARTICLE 2**  
**PURPOSE AND SCOPE OF APPLICATION**

This Agreement is intended to enable the Parties to share assets that have been confiscated in relation to criminal offenses. This Agreement is intended solely for the purposes of mutual assistance between the Parties. No third party, including a criminal defendant or other party to confiscation proceedings, shall derive any rights or benefits from this Agreement.

**ARTICLE 3**  
**CIRCUMSTANCES LEADING TO THE SHARING OF CONFISCATED**  
**ASSETS**

The following separate and independent circumstances may lead to the sharing between the Parties of confiscated assets:

1. A Party that has assets confiscated through cooperation provided by the other Party may, upon request from the other Party, or upon its own initiative, share these assets at its discretion.
2. A Party holding assets due to its execution of an order issued by the other Party may share such assets.
3. Where there are identifiable victims of the criminal conduct underlying confiscation, a Party that has confiscated assets may, upon request from the other Party or on its own initiative, place these assets in the custody of the other Party.

**ARTICLE 4**  
**REQUESTS FOR SHARING OF CONFISCATED ASSETS**

1. A Party may request a share of assets confiscated under circumstances set forth in Article 3. Unless otherwise agreed between the Parties, such a request shall be in writing and may be made no later than one year from the date of the order confiscating the assets. The requesting Party shall translate its request into the language of the requested Party.
2. The request shall set forth the relevant circumstances of the cooperation, details identifying the case, the confiscated assets, and the entities involved, as well as additional information as agreed upon by the Parties.
3. On receipt of a request to share confiscated assets made under this Article, the Party holding the confiscated assets shall, without delay, consider the request and inform the requesting Party in writing of the outcome of that consideration.

**ARTICLE 5**  
**SHARING OF CONFISCATED ASSETS**

1. When one Party decides to share confiscated assets, it shall determine at its discretion and in accordance with its domestic law and policies the share of those assets that represents the extent of the cooperation afforded by the other Party; however, the Parties anticipate that in ordinary cases in which the Party holding the confiscated assets has executed, enforced or otherwise recognized a confiscation order that was obtained primarily by the investigative and litigation efforts of the other Party, sharing should be in equal proportions. The Party shall then transfer to the other Party:
  - a) a sum equivalent to the determined share, in accordance with Article 6, paragraphs 1 and 2, following the sale or conversion of non-fungible confiscated assets, if necessary; or
  - b) specified fungible confiscated assets, in kind, that are equivalent in value to all or part of the determined share, in accordance with Article 6, paragraph 3, or
  - c) specified non-fungible confiscated assets, in kind, that are equivalent in value to all or part of the determined share, in accordance with Article 6, paragraph 3.
2. The Party sharing the confiscated assets may place conditions on the use of those assets when it deems such to be appropriate. Consideration shall be given to the views expressed by the recipient Party as they relate to those conditions. The recipient Party may accept such conditions that are not inconsistent with its domestic law.
3. The Party sharing the confiscated assets may add interest or other increase in value accrued since the restraint and deduct the expenses required to obtain and maintain the order and the assets as well as to enforce the order.
4. The Parties do not intend to share insignificant assets. Assets valued below U.S. dollars 75,000.00, or its equivalent value in Euros, on the day the order is issued, shall be considered insignificant. In exceptional cases, the Parties may agree on sharing assets below this value.
5. Where there are identifiable victims of the criminal conduct underlying the confiscation, unless otherwise agreed by the Parties, consideration of the rights of those victims is expected to take precedence over asset sharing between the Parties, except: (a) where the number of victims and the value of confiscated assets is such that each victim's portion would

be *de minimis*; or (b) where the value of confiscated assets exceeds the victims' losses, in which event, the excess may be shared. When a money laundering offense gives rise to confiscation and involves a predicate offense with identifiable victims, those victims will be deemed victims of the money laundering offense for the purposes of implementing this paragraph.

6. The decision in accordance with Article 5, in Andorra, shall be made by the Ministry in charge of Justice. In the United States of America, such decision shall be made by the Department of Justice or the Department of the Treasury or by any other entity authorized by United States law.
7. The decisions and determinations by the Parties under this Agreement cannot be contested in judicial or other proceedings either in the United States of America or Andorra.

## **ARTICLE 6**

### **TERMS OF PAYMENT**

1. Unless otherwise agreed by the Parties, any assets to be transferred pursuant to Article 5, paragraph 1, subparagraph a, shall be paid:
  - a) in the currency of the Party holding the confiscated assets or the currency of the confiscated assets; and
  - b) by an electronic transfer of funds or by check.
2. Payment of any such assets shall be made:
  - a) in any case in which the Government of the Principality of Andorra is to receive a payment, to the Ministry in charge of Finance;
  - b) in any case in which the Government of the United States of America is to receive a payment, to the United States of America and sent to the pertinent office or account specified by either the Department of Justice or by the Department of the Treasury; or
  - c) to such other recipient as may be specified by the Competent Authorities.
3. The Parties may make special arrangements, as necessary, to effect payment using specified fungible or non-fungible confiscated assets to be transferred pursuant to Article 5, paragraph 1, subparagraphs b and c.



**ARTICLE 7**  
**CONSEQUENCES OF TRANSFER**

1. Any assets transferred shall not be subject to any further domestic proceedings and shall be free from encumbrances.
2. The Party transferring the assets assumes no liability or responsibility for the assets once they have been transferred.
3. The Party receiving the assets shall use them subject to the conditions imposed under Article 5, paragraph 2, when applicable, or otherwise for any lawful purpose.

**ARTICLE 8**  
**COMPETENT AUTHORITIES**

All communications between the Parties pursuant to the provisions of this Agreement shall be conducted by the following:

1. for the Government of the United States of America, by the Office of International Affairs Criminal Division, United States Department of Justice. In addition, the Principality of Andorra may concurrently transmit requests for asset sharing directly to the pertinent component agency of the United States Department of Justice or the United States Department of the Treasury;
2. for the Government of the Principality of Andorra, by the Ministry in charge of Justice;
3. or by such other nominees as a Party may specify.

**ARTICLE 9**  
**CONSULTATIONS**

Upon request of one of the Parties, the Parties shall consult without delay on the interpretation, application or implementation of this Agreement in general or with regard to a specific case.

**ARTICLE 10**  
**ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force as of the date the Government of the Principality of Andorra notifies the Government of the United States of America in writing through diplomatic channels that Andorran internal legal procedures necessary for entry into force of this Agreement have been completed. However, the Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature.

**ARTICLE 11**  
**TERMINATION OF AGREEMENT**

After entry into force, either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notice to the other Party through diplomatic channels. The termination shall become effective six months after receipt of the notice.

**IN WITNESS** whereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Washington DC, in duplicate, this 14 day of February 2013,  
in the English and Catalan languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE PRINCIPALITY OF  
ANDORRA:

~~*[Signature]*~~

*Nuri Carol*

**ACORD ENTRE  
EL GOVERN DELS ESTATS UNITS  
D'AMÈRICA I  
EL GOVERN DEL  
PRINCIPAT D'ANDORRA  
RELATIU AL REPARTIMENT DEL COMÍS  
DELS INSTRUMENTS I PRODUCTES DEL DELICTE**

---

**El Govern dels Estats Units d'Amèrica i el Govern del Principat d'Andorra (d'ara endavant "les parts")**

**Reconeixent** l'interès mutu del Govern dels Estats Units d'Amèrica i del Govern del Principat d'Andorra de privar els delinqüents dels seus beneficis il·lícits;

**Reconeixent** que tant els Estats Units d'Amèrica com el Principat d'Andorra són part del Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 15 de novembre del 2000, i del Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i de substàncies psicòtropes, fet a Viena el 20 de desembre de 1988;

**Reconeixent** que els convenis de les Nacions Unides esmentats estipulen la col·laboració en la localització, la congelació, l'embargament i el comís o la confiscació dels productes de l'activitat delictiva;

**Afirmant** que res en les disposicions d'aquest Acord ha de perjudicar de cap manera les disposicions i els principis de la cooperació internacional establerts en els convenis esmentats i que aquest Acord té la intenció també de realçar l'efectivitat de la cooperació internacional prevista en aquests convenis;

**Desitjant** millorar encara més l'efectivitat de l'acció policial en ambdós jurisdiccions en la investigació, l'enjudiciament i la repressió del delictes i en la localització, la congelació, l'embargament i el comís o la confiscació dels actius relacionats amb el delictes, ja siguin el seus productes o els seus instruments; i

**Desitjant** també crear un marc per compartir la disposició d'aquests actius;

**HAN ACORDAT** el que segueix:

## **Article 1**

### **Definició dels termes**

Als efectes d'aquest Acord:

1. "Actius" significa diners i propietats de tot tipus, materials o immaterials, mobles o immobles, tangibles o intangibles i els documents o instruments jurídics que evidencin la titularitat o l'interès en aquestes propietats, que, de conformitat amb una ordre de confiscació:
  - a) representin els productes d'un delictes o els actius d'un valor equivalent; o
  - b) representin els instruments d'un delictes.
2. "Confiscació" que inclou "comís", significa una decisió imposada per un tribunal en seguiment d'un procés relatiu a un o diversos delictes (inclòs el comís sense condemna) que tingui com a resultat la privació permanent d'actius, o d'un import equivalent al valor d'aquests actius, en benefici d'una part.
3. "Cooperació" significa la col·laboració prestada per una part a l'altra que ha contribuït o ha facilitat la confiscació dels actius, inclosa, sense que sigui limitativa, la cooperació descrita en els articles 7, 13, 18 a 20, 26 i 27 del Conveni de les Nacions Unides sobre la delinqüència organitzada transnacional de l'any 2000, i en l'apartat 4 de l'article 5, l'article 7, l'apartat 1 de l'article 9, i els articles 11 i 17 del Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i de substàncies psicòtropes de 1988; i
4. "Resolució" significa la decisió escrita de confiscació que és ferma i no està subjecta a apel·lació judicial.

## **Article 2**

### **Objecte i àmbit d'aplicació**

Aquest Acord té la intenció de permetre a les parts compartir els actius que han estat confiscats en relació amb els delictes. Aquest Acord només té com a objecte l'assistència mútua entre les parts. Aquest Acord no dóna drets ni genera beneficis a tercers, inclòs un inculpat o una altra part en el procediment de confiscació.

### **Article 3**

#### **Circumstàncies que comporten el repartiment dels actius confiscats**

Les circumstàncies següents, per separat i independentment, poden comportar el repartiment entre les parts dels actius confiscats:

1. Una part que disposa d'actius confiscats a causa de la cooperació prestada per l'altra part pot, a petició de l'altra part o per iniciativa pròpia, compartir aquests actius a discreció.
2. Una part que està en possessió d'actius a causa de l'execució d'una ordre dictada per l'altra part pot compartir aquests actius.
3. Quan hi ha víctimes identificables en la conducta delictiva subjacent al comís, la part que ha confiscat els actius pot, a petició de l'altra part o per iniciativa pròpia, posar aquests actius sota la custòdia de l'altra part.

### **Article 4**

#### **Sol·licitud per compartir actius confiscats**

1. Una part pot demanar un repartiment dels actius confiscats en les circumstàncies establertes a l'article 3. Llevat que s'hagi acordat d'una altra manera entre les parts, aquesta sol·licitud s'ha de fer per escrit dins del termini d'un any a partir de la data de la resolució que confisca els actius. La part requeridora ha de traduir la seva sol·licitud a la llengua de la part requerida.
2. La sol·licitud ha de descriure les circumstàncies pertinents de la cooperació, els detalls per identificar el cas, els actius confiscats i les entitats involucrades, així com aquella informació addicional que les parts hagin acordat.
3. Quan rep una sol·licitud per compartir actius confiscats de conformitat amb aquest article, la part que està en possessió dels actius confiscats, ha d'avaluar la sol·licitud i ha d'informar per escrit la part requeridora sobre el resultat d'aquesta valoració sense demora.

## Article 5

### Repartiment dels actius confiscats

1. Quan una part decideix compartir actius confiscats, fixa a discreció, de conformitat amb les seves normes i la seva legislació nacional, la part d'aquests actius que representa l'abast de la cooperació proporcionada per l'altra part; no obstant això, les parts preveuen que en els casos normals, en els quals la part que està en possessió dels actius confiscats ha executat, ha fet complir o, a banda d'això, ha admès una resolució de comís que s'ha obtingut principalment pels esforços d'investigació i litigi de l'altra part, el repartiment ha de ser a parts iguals. Després, una part transfereix a l'altra:
  - b) un import equivalent a la participació fixada, de conformitat amb els apartats 1 i 2 de l'article 6, , després de la venda o la conversió dels actius confiscats no fungibles, si escau; o bé
  - c) determinats actius comissats fungibles, en espècie, el valor dels quals sigui equivalent a la totalitat o a part de la participació fixada, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6, o bé
  - c) determinats actius comissats no fungibles, en espècie, el valor dels quals sigui equivalent a la totalitat o a part de la participació fixada, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6.
2. La part que comparteix els actius confiscats pot establir condicions sobre la utilització d'aquests actius si ho considera apropiat. Cal prendre en consideració les opinions expressades per la part receptora pel que fa a aquestes condicions. La part receptora pot acceptar les condicions que no siguin contràries a la seva legislació nacional.
3. La part que comparteix els actius confiscats pot afegir interessos o algun altre increment al valor meritat des de la confiscació i deduir les despeses que requereixen l'obtenció i el manteniment de la resolució i els actius així com l'execució de la resolució.
4. Les parts no tenen la intenció de compartir actius poc importants. Es consideren poc importants els actius valorats per sota de 75.000 dòlars nord-americans o el seu valor equivalent en euros el dia en què es dicti la resolució. En casos excepcionals, les parts poden acordar compartir actius inferiors a aquest valor.
5. Quan hi ha víctimes identificables en la conducta delictiva subjacent al comís, i llevat que les parts ho acordin altrament, s'espera que tingui prioritat la consideració dels drets d'aquestes víctimes davant el repartiment dels actius entre les parts, excepte: (a) si el nombre de

víctimes i el valor dels actius confiscats fan que la part corresponent a cada víctima sigui mínima, o (b) si el valor dels actius comissats supera les pèrdues de les víctimes. En aquest cas, l'excés pot ser compartit. Quan un delictes de blanqueig de diners dona lloc a un comís i inclou un delictes subjacent amb víctimes identificables, aquestes víctimes es consideren víctimes del delictes de blanqueig de diners a l'efecte de l'aplicació d'aquest apartat.

6. A Andorra, la decisió, de conformitat amb l'article 5, la pren el ministeri encarregat de la justícia. Als Estats Units d'Amèrica la decisió la pren el Departament de Justícia o el Departament del Tresor o qualsevol altra entitat autoritzada per la legislació dels Estats Units.
7. Les decisions i els compromisos presos per les parts en virtut d'aquest Acord no poden ser impugnats en l'àmbit judicial o davant altres instàncies, ni a Andorra ni als Estats Units d'Amèrica.

## Article 6

### Condicions de pagament

1. Llevat que les parts ho acordin altrament, qualsevol actiu que hagi de ser transferit de conformitat amb l'article 5, apartat 1, lletra a, s'ha de pagar:
  - a) en la divisa de la part que està en possessió dels actius confiscats o en la divisa dels actius confiscats; i
  - b) mitjançant transferència electrònica dels fons o per xec.
2. El pagament de qualsevol d'aquests actius ha de fer-se a favor:
  - a) en el cas que sigui el Govern d'Andorra qui hagi de rebre el pagament, del ministeri encarregat de les finances;
  - b) en el cas que sigui el Govern dels Estats Units d'Amèrica qui hagi de rebre el pagament, dels Estats Units d'Amèrica i s'ha d'enviar a l'oficina pertinent o al compte que especifiqui o bé el Departament de Justícia o bé el Departament del Tresor; o
  - c) del receptor que especifiquin les autoritats competents.
3. Si és necessari, per efectuar el pagament de determinats actius comissats, fungibles o no fungibles, que hagin de ser transferits segons l'article 5, apartat 1, lletres b i c, les parts poden establir acords especials.

## **Article 7**

### **Conseqüències de la transferència**

1. Qualsevol actiu transferit no ha d'estar subjecte a cap altre procediment intern i ha d'estar lliure de gravàmens.
2. La part que transfereix els actius no assumeix cap responsabilitat sobre aquests actius un cop han estat transferits.
3. La part que rep els actius els utilitza de conformitat amb les disposicions establertes a l'apartat 2 de l'article 5, si escau, o bé per a qualsevol altra finalitat legítima.

## **Article 8**

### **Autoritats competents**

Totes les comunicacions entre les parts relatives a les disposicions d'aquest Acord es fan pel conducte següent:

1. Per part del Govern dels Estats Units d'Amèrica, per la Divisió Criminal de l'Oficina d'Afers Internacionals del Departament de Justícia dels Estats Units. A més, el Principat d'Andorra pot enviar sol·licituds per al repartiment d'actius a l'agència pertinent del Departament de Justícia dels Estats Units o del Departament del Tresor dels Estats Units;
2. per part del Govern del Principat d'Andorra, pel ministeri encarregat de la justícia;
3. o per altres institucions que una part determini.

## **Article 9**

### **Consultes**

A petició d'una de les parts, les parts es consulten sense demora sobre la interpretació, l'aplicació o la implementació d'aquest Acord, en general o respecte d'un cas concret.



## Article 10

### Entrada en vigor

Aquest Acord entra en vigor a partir de la data en què el Govern del Principat d'Andorra notifica per escrit al Govern dels Estats Units d'Amèrica, a través de la via diplomàtica, que s'han complert els procediments interns necessaris per a l'entrada en vigor d'aquest Acord. Nogensmenys, l'Acord s'aplica provisionalment a partir de la data de la seva signatura.

## Article 11

### Denúncia de l'Acord

Després de l'entrada en vigor, cadascuna de les parts pot denunciar en qualsevol moment aquest Acord notificant-ho per escrit a l'altra part a través de la via diplomàtica. La denúncia esdevindrà efectiva sis mesos després de la recepció de la notificació.

**EN PROVA DE CONFORMITAT**, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, signen aquest Acord.

Fet a Washington DC, per duplicat, el dia 14 de febrer del 2013, en les llengües catalana i angleses, essent els dos textos igualment fefaents.

Pel Govern del  
Principat d'Andorra

Pel Govern dels  
Units d'Amèrica Estats

*Nam emal*

*Thomas J. Blanton*